

ਦੁਖ ਭੰਜਨੀ ਸਾਹਿਬ

(1)

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ਮਾਂਝ ॥ (੨੧੮-੪)

ga-orhee mehlaa 5 maa^Njh.

Gauree, Fifth Mehl, Maajh:

ਦੁਖ ਭੰਜਨੁ ਤੇਰਾ ਨਾਮੁ ਜੀ ਦੁਖ ਭੰਜਨੁ ਤੇਰਾ ਨਾਮੁ ॥

dukh bhanjan tayraa naam jee dukh bhanjan tayraa naam.

The Destroyer of sorrow is Your Name, Lord; the Destroyer of sorrow is Your Name.

ਆਠ ਪਹਰ ਆਰਾਧੀਐ ਪੂਰਨ ਸਤਿਗੁਰ ਗਿਆਨੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

aath pahar aaraaDhee-ai pooran satgur gi-aan. ||1|| rahaa-o.

Twenty-four hours a day, dwell upon the wisdom of the Perfect True Guru.

||1||Pause||

ਜਿਤੁ ਘਟਿ ਵਸੈ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਸੋਈ ਸੁਹਾਵਾ ਥਾਉ ॥

jit ghat vasai paarbarahm so-ee suhaavaa thaa-o.

That heart, in which the Supreme Lord God abides, is the most beautiful place.

ਜਮ ਕੰਕਰੁ ਨੇੜਿ ਨ ਆਵਈ ਰਸਨਾ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਉ ॥੧॥

jam kankar nayrh na aavee rasnaa har gun gaa-o. ||1||

The Messenger of Death does not even approach those who chant the Glorious Praises of the Lord with the tongue. ||1||

ਸੇਵਾ ਸੁਰਤਿ ਨ ਜਾਣੀਆ ਨਾ ਜਾਪੈ ਆਰਾਧਿ ॥

sayvaa surat na jaanee-aa naa jaapai aaraaDh.

I have not understood the wisdom of serving Him, nor have I worshipped Him in meditation.

ਓਟ ਤੇਰੀ ਜਗਜੀਵਨਾ ਮੇਰੇ ਠਾਕੁਰ ਅਗਮ ਅਗਾਧਿ ॥੨॥

ot tayree jagjeevanaa mayray thaakur agam agaaDh. ||2||

You are my Support, O Life of the World; O my Lord and Master, Inaccessible and Incomprehensible. ||2||

ਭਏ ਕ੍ਰਿਪਾਲ ਗੁਸਾਈਆ ਨਠੇ ਸੋਗ ਸੰਤਾਪ ॥

bha-ay kirpaal gusaa-ee-aa nathay sog santap.

When the Lord of the Universe became merciful, sorrow and suffering departed.

ਤਤੀ ਵਾਉ ਨ ਲਗਈ ਸਤਿਗੁਰਿ ਰਖੇ ਆਪਿ ॥੩॥

taatee vaa-o na lag-ee satgur rakhay aap. ||3||

The hot winds do not even touch those who are protected by the True Guru.

||3||

ਗੁਰੁ ਨਾਰਾਇਣੁ ਦਯੁ ਗੁਰੁ ਗੁਰੁ ਸਚਾ ਸਿਰਜਣਹਾਰੁ ॥

gur naaraa-in da-yu gur gur sachaa sirjanhaar.

The Guru is the All-pervading Lord, the Guru is the Merciful Master; the Guru is the True Creator Lord.

ਗੁਰਿ ਤੁਠੈ ਸਭ ਕਿਛੁ ਪਾਇਆ ਜਨ ਨਾਨਕ ਸਦ ਬਲਿਹਾਰ ॥੪॥੨॥੧੭੦॥

gur tuthai sabh kichh paa-i-aa jan naanak sad balihaar. ||4||2||170||

When the Guru was totally satisfied, I obtained everything. Servant Nanak is forever a sacrifice to Him. ||4||2||170||

(2)

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥ (੧੯੧-੮)

ga-orhee mehlaa 5.

Gauree, Fifth Mehl:

ਸੂਕੇ ਹਰੇ ਕੀਏ ਖਿਨ ਮਾਹੇ ॥

sookay haray kee-ay khin maahay.

The dried branches are made green again in an instant.

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਦ੍ਰਿਸਟਿ ਸੰਚਿ ਜੀਵਾਏ ॥੧॥

amrit darisat sanch jeevaa-ay. ||1||

His Ambrosial Glance irrigates and revives them. ||1||

ਕਾਟੇ ਕਸਟ ਪੂਰੇ ਗੁਰਦੇਵ ॥

kaatay kasat pooray gurdayv.

The Perfect Divine Guru has removed my sorrow.

ਸੇਵਕ ਕਉ ਦੀਨੀ ਅਪੁਨੀ ਸੇਵ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

sayvak ka-o deenee apunee sayv. ||1|| rahaa-o.
He blesses His servant with His service. ||1||Pause||

ਮਿਟਿ ਗਈ ਚਿੰਤ ਪੁਨੀ ਮਨ ਆਸਾ ॥

mit ga-ee chint̄ punee man aasaa.
Anxiety is removed, and the desires of the mind are fulfilled,

ਕਰੀ ਦਇਆ ਸਤਿਗੁਰਿ ਗੁਣਤਾਸਾ ॥੨॥

karee da-i-aa sat̄gur gun̄taasaa. ||2||
when the True Guru, the Treasure of Excellence, shows His Kindness. ||2||

ਦੁਖ ਨਾਠੇ ਸੁਖ ਆਇ ਸਮਾਏ ॥

dukh naathay sukh aa-ay samaa-ay.
Pain is driven far away, and peace comes in its place;

ਢੀਲ ਨ ਪਰੀ ਜਾ ਗੁਰਿ ਫੁਰਮਾਏ ॥੩॥

dheel na pree jaa gur furmaa-ay. ||3||
there is no delay, when the Guru gives the Order. ||3||

ਇਛ ਪੁਨੀ ਪੂਰੇ ਗੁਰ ਮਿਲੇ ॥

ichh punee pooray gur milay.
Desires are fulfilled, when one meets the True Guru;

ਨਾਨਕ ਤੇ ਜਨ ਸੁਫਲ ਫਲੇ ॥੪॥੫੮॥੧੨੭॥

naanak t̄ay jan sufal falay. ||4||58||127||
O Nanak, His humble servant is fruitful and prosperous. ||4||58||127||

(3)

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥ (੧੯੧-੧੨)

ga-orhee mehlaa 5.
Gauree, Fifth Mehl:

ਤਾਪ ਗਏ ਪਾਈ ਪ੍ਰਭਿ ਸਾਂਤਿ ॥

taap ga-ay paa-ee parabh saa^Nt̄.
The fever has departed; God has showered us with peace and tranquility.

ਸੀਤਲ ਭਏ ਕੀਨੀ ਪ੍ਰਭ ਦਾਤਿ ॥੧॥

seetal bha-ay keenee parabh daat. ||1||

A cooling peace prevails; God has granted this gift. ||1||

ਪ੍ਰਭ ਕਿਰਪਾ ਤੇ ਭਏ ਸੁਹੇਲੇ ॥

parabh kirpaa tay bha-ay suhaylay.

By God's Grace, we have become comfortable.

ਜਨਮ ਜਨਮ ਕੇ ਬਿਛੁਰੇ ਮੇਲੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

janam janam kay bichhuray maylay. ||1|| rahaa-o.

Separated from Him for countless incarnations, we are now reunited with Him.

||1||Pause||

ਸਿਮਰਤ ਸਿਮਰਤ ਪ੍ਰਭ ਕਾ ਨਾਉ ॥

simrat_t simrat_t parabh kaa naa-o.

Meditating, meditating in remembrance on God's Name,

ਸਗਲ ਰੋਗ ਕਾ ਬਿਨਸਿਆ ਥਾਉ ॥੨॥

sagal rog kaa binsi-aa thaa-o. ||2||

the dwelling of all disease is destroyed. ||2||

ਸਹਜਿ ਸੁਭਾਇ ਬੋਲੈ ਹਰਿ ਬਾਣੀ ॥

sahj subhaa-ay bolai har banee.

In intuitive peace and poise, chant the Word of the Lord's Bani.

ਆਠ ਪਹਰ ਪ੍ਰਭ ਸਿਮਰਹੁ ਪ੍ਰਾਣੀ ॥੩॥

aath_t pahar parabh simrahu paraanee. ||3||

Twenty-four hours a day, O mortal, meditate on God. ||3||

ਦੁਖੁ ਦਰਦੁ ਜਮੁ ਨੇੜਿ ਨ ਆਵੈ ॥

dookh darad_t jam nayrh na aavai.

Pain, suffering and the Messenger of Death do not even approach that one,

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਜੋ ਹਰਿ ਗੁਨ ਗਾਵੈ ॥੪॥੫੯॥੧੨੮॥

kaho naanak jo har gun gaavai. ||4||59||128||

says Nanak, who sings the Glorious Praises of the Lord. ||4||59||128||

(4)

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥ (੧੯੨-੪)

ga-or^hee meh^laa 5.
Gauree, Fifth Mehl:

ਜਿਸੁ ਸਿਮਰਤ ਦੁਖੁ ਸਭੁ ਜਾਇ ॥

jis simrat^t dook^h sab^h jaa-ay.
Remembering Him in meditation, all pains are gone.

ਨਾਮੁ ਰਤਨੁ ਵਸੈ ਮਨਿ ਆਇ ॥੧॥

naam ratⁿ vasai man aa-ay. ||1||
The jewel of the Naam, the Name of the Lord, comes to dwell in the mind. ||1||

ਜਪਿ ਮਨ ਮੇਰੇ ਗੋਵਿੰਦ ਕੀ ਬਾਣੀ ॥

jap man mayray govind^d kee baⁿee.
O my mind, chant the Bani, the Hymns of the Lord of the Universe.

ਸਾਧੂ ਜਨ ਰਾਮੁ ਰਸਨ ਵਖਾਣੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

saaD^hoo jan raam rasan vak^haaⁿee. ||1|| rahaa-o.
The Holy People chant the Lord's Name with their tongues. ||1||Pause||

ਇਕਸੁ ਬਿਨੁ ਨਾਹੀ ਦੂਜਾ ਕੋਇ ॥

ikas bin naahee doojaa ko-ay.
Without the One Lord, there is no other at all.

ਜਾ ਕੀ ਦ੍ਰਿਸਟਿ ਸਦਾ ਸੁਖੁ ਹੋਇ ॥੨॥

jaa kee drⁱsat sadaa suk^h ho-ay. ||2||
By His Glance of Grace, eternal peace is obtained. ||2||

ਸਾਜਨੁ ਮੀਤੁ ਸਖਾ ਕਰਿ ਏਕੁ ॥

saajan meet^t sak^haa kar ayk.
Make the One Lord your friend, intimate and companion.

ਹਰਿ ਹਰਿ ਅਖਰ ਮਨ ਮਹਿ ਲੇਖੁ ॥੩॥

har har ak^har man meh layk^h. ||3||
Write in your mind the Word of the Lord, Har, Har. ||3||

ਰਵਿ ਰਹਿਆ ਸਰਬਤ ਸੁਆਮੀ ॥

rav rahi-aa sarbat su-aamee.

The Lord Master is totally pervading everywhere.

ਗੁਣ ਗਾਵੈ ਨਾਨਕੁ ਅੰਤਰਜਾਮੀ ॥੪॥੬੨॥੧੩੧॥

gun gaavai naanak antarjaamee. ||4||62||131||

Nanak sings the Praises of the Inner-knower, the Searcher of hearts.

||4||62||131||

(5)

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥ (੧੯੫-੧੭)

ga-orhee mehlā 5.

Gauree, Fifth Mehl:

ਕੋਟਿ ਬਿਘਨ ਹਿਰੇ ਖਿਨ ਮਾਹਿ ॥

kot bighan hiray khin maahi.

Millions of obstacles are removed in an instant,

ਹਰਿ ਹਰਿ ਕਥਾ ਸਾਧਸੰਗਿ ਸੁਨਾਹਿ ॥੧॥

har har katha saadh sang sunaahi. ||1||

for those who listen to the Sermon of the Lord, Har, Har, in the Saadh Sangat, the Company of the Holy. ||1||

ਪੀਵਤ ਰਾਮ ਰਸੁ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਗੁਣ ਜਾਸੁ ॥

peevat raam ras amrit gun jaas.

They drink in the sublime essence of the Lord's Name, the Ambrosial Elixir.

ਜਪਿ ਹਰਿ ਚਰਣ ਮਿਟੀ ਖੁਧਿ ਤਾਸੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

jap har charan mitee khudh taas. ||1|| rahaa-o.

Meditating on the Lord's Feet, hunger is taken away. ||1||Pause||

ਸਰਬ ਕਲਿਆਣ ਸੁਖ ਸਹਜ ਨਿਧਾਨ ॥

sarab kali-aan sukh sahj nidhaan.

The treasure of all happiness, celestial peace and poise,

ਜਾ ਕੈ ਰਿਦੈ ਵਸਹਿ ਭਗਵਾਨ ॥੨॥

jaa kai ridai vaseh bhagvaan. ||2||

are obtained by those, whose hearts are filled with the Lord God. ||2||

ਅਉਖਧ ਮੰਤ੍ਰ ਤੰਤ ਸਭਿ ਛਾਰੁ ॥

a-ukhaDh manṭar taṅt sabh chhaar.

All medicines and remedies, mantras and tantras are nothing more than ashes.

ਕਰਣੈਹਾਰੁ ਰਿਦੇ ਮਹਿ ਧਾਰੁ ॥੩॥

karnaihaar riday meh Dhaar. ||3||

Enshrine the Creator Lord within your heart. ||3||

ਤਜਿ ਸਭਿ ਭਰਮ ਭਜਿਓ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ॥

taj sabh bharam bhaji-o paarbarahm.

Renounce all your doubts, and vibrate upon the Supreme Lord God.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਅਟਲ ਇਹੁ ਧਰਮੁ ॥੪॥੮੦॥੧੪੯॥

kaho naanak atal ih Dharam. ||4||80||149||

Says Nanak, this path of Dharma is eternal and unchanging. ||4||80||149||

(6)

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥ (੨੦੦-੬)

ga-orhee mehlaa 5.

Gauree, Fifth Mehl:

ਸਾਂਤਿ ਭਈ ਗੁਰ ਗੋਬਿੰਦਿ ਪਾਈ ॥

saa^Nt bha-ee gur gobid paa-ee.

Peace and tranquility have come; the Guru, the Lord of the Universe, has brought it.

ਤਾਪ ਪਾਪ ਬਿਨਸੇ ਮੇਰੇ ਭਾਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

taap paap binsay mayray bhaa-ee. ||1|| rahaa-o.

The burning sins have departed, O my Siblings of Destiny. ||1||Pause||

ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਨਿਤ ਰਸਨ ਬਖਾਨ ॥

raam naam nit rasan bakhaan.

With your tongue, continually chant the Lord's Name.

ਬਿਨਸੇ ਰੋਗ ਭਏ ਕਲਿਆਨ ॥੧॥

binsay rog bha-ay kali-aan. ||1||

Disease shall depart, and you shall be saved. ||1||

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਗੁਣ ਅਗਮ ਬੀਚਾਰ ॥

paarbarahm gun gun agam beechaar.

Contemplate the Glorious Virtues of the Unfathomable Supreme Lord God.

ਸਾਧੂ ਸੰਗਮਿ ਹੈ ਨਿਸਤਾਰ ॥੨॥

saaDhoo sangam hai nistaar. ||2||

In the Saadh Sangat, the Company of the Holy, you shall be emancipated. ||2||

ਨਿਰਮਲ ਗੁਣ ਗਾਵਹੁ ਨਿਤ ਨੀਤ ॥

nirmal gun gun gaavhu nit neet.

Sing the Glories of God each and every day;

ਗਈ ਬਿਆਧਿ ਉਬਰੇ ਜਨ ਮੀਤ ॥੩॥

ga-ee bi-aaDh ubray jan meet. ||3||

your afflictions shall be dispelled, and you shall be saved, my humble friend.

||3||

ਮਨ ਬਚ ਕ੍ਰਮ ਪ੍ਰਭੁ ਅਪਨਾ ਧਿਆਈ ॥

man bach karam parabh apnaa Dhi-aa-ee.

In thought, word and deed, I meditate on my God.

ਨਾਨਕ ਦਾਸ ਤੇਰੀ ਸਰਣਾਈ ॥੪॥੧੦੨॥੧੭੧॥

naanak daas tayree sarnaa-ee. ||4||102||171||

Slave Nanak has come to Your Sanctuary. ||4||102||171||

(7)

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥ (੨੦੦-੧੦)

ga-orhee mehlaa 5.

Gauree, Fifth Mehl:

ਨੇਤ੍ਰ ਪ੍ਰਗਾਸੁ ਕੀਆ ਗੁਰਦੇਵ ॥

naytar pargaas kee-aa gurdayv.

The Divine Guru has opened his eyes.

ਭਰਮ ਗਏ ਪੂਰਨ ਭਈ ਸੇਵ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

bharam ga-ay pooran bha-ee sayv. ||1|| rahaa-o.

Doubt has been dispelled; my service has been successful. ||1||Pause||

ਸੀਤਲਾ ਤੇ ਰਖਿਆ ਬਿਹਾਰੀ ॥

seetlaa tay rakhi-aa bihaaree.

The Giver of joy has saved him from smallpox.

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਪ੍ਰਭ ਕਿਰਪਾ ਧਾਰੀ ॥੧॥

paarbarahm parabh kirpaa Dhaaree. ||1||

The Supreme Lord God has granted His Grace. ||1||

ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਜਪੈ ਸੋ ਜੀਵੈ ॥

naanak naam japai so jeevai.

O Nanak, he alone lives, who chants the Naam, the Name of the Lord.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਹਰਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਪੀਵੈ ॥੨॥੧੦੩॥੧੭੨॥

saaDhsang har amrit peevai. ||2||103||172||

In the Saadh Sangat, the Company of the Holy, drink deeply of the Lord's Ambrosial Nectar. ||2||103||172||

(8)

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥ (੨੦੧-੬)

ga-orhee mehlaa 5.

Gauree, Fifth Mehl:

ਬਿਰੁ ਘਰਿ ਬੈਸਹੁ ਹਰਿ ਜਨ ਪਿਆਰੇ ॥

thir ghar baishu har jan pi-aaray.

Remain steady in the home of your own self, O beloved servant of the Lord.

ਸਤਿਗੁਰਿ ਤੁਮਰੇ ਕਾਜ ਸਵਾਰੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

satgur tumray kaaj savaaray. ||1|| rahaa-o.

The True Guru shall resolve all your affairs. ||1||Pause||

ਦੁਸਟ ਦੂਤ ਪਰਮੇਸਰਿ ਮਾਰੇ ॥

dusat doot parmaysar maaray.

The Transcendent Lord has struck down the wicked and the evil.

ਜਨ ਕੀ ਪੈਜ ਰਖੀ ਕਰਤਾਰੇ ॥੧॥

jan kee paij rakhee kartaaray. ||1||

The Creator has preserved the honor of His servant. ||1||

ਬਾਦਿਸਾਹ ਸਾਹ ਸਭ ਵਸਿ ਕਰਿ ਦੀਨੇ ॥

baadisaah saah sabh vas kar deenay.

The kings and emperors are all under his power;

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਨਾਮ ਮਹਾ ਰਸ ਪੀਨੇ ॥੨॥

amrit naam mahaa ras peenay. ||2||

he drinks deeply of the most sublime essence of the Ambrosial Naam. ||2||

ਨਿਰਭਉ ਹੋਇ ਭਜਹੁ ਭਗਵਾਨ ॥

nirbha-o ho-ay bhajahu bhagvaan.

Meditate fearlessly on the Lord God.

ਸਾਧਸੰਗਤਿ ਮਿਲਿ ਕੀਨੋ ਦਾਨੁ ॥੩॥

saaDhsangat mil keeno daan. ||3||

Joining the Saadh Sangat, the Company of the Holy, this gift is given. ||3||

ਸਰਣਿ ਪਰੇ ਪ੍ਰਭ ਅੰਤਰਜਾਮੀ ॥

saran paray parabh antarjaamee.

Nanak has entered the Sanctuary of God, the Inner-knower, the Searcher of hearts;

ਨਾਨਕ ਓਟ ਪਕਰੀ ਪ੍ਰਭ ਸੁਆਮੀ ॥੪॥੧੦੮॥

naanak ot pakree parabh su-aamee. ||4||108||

he grasps the Support of God, his Lord and Master. ||4||108||

(9)

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥ (੨੦੫-੧੮)

ga-orhee mehlaa 5.

Gauree, Fifth Mehl:

ਰਾਖੁ ਪਿਤਾ ਪ੍ਰਭ ਮੇਰੇ ॥

raakh pitaa parabh mayray.

Save me, O My Father God.

ਮੋਹਿ ਨਿਰਗੁਨੁ ਸਭ ਗੁਨ ਤੇਰੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

mohi nirgun sabh gun tayray. ||1|| rahaa-o.

I am worthless and without virtue; all virtues are Yours. ||1||Pause||

ਪੰਚ ਬਿਖਾਦੀ ਏਕੁ ਗਰੀਬਾ ਰਾਖਹੁ ਰਾਖਨਹਾਰੇ ॥

panch bikhaadee ayk gareebaa raakho raakhanhaaray.

The five vicious thieves are assaulting my poor being; save me, O Savior Lord!

ਖੇਦੁ ਕਰਹਿ ਅਰੁ ਬਹੁਤੁ ਸੰਤਾਵਹਿ ਆਇਓ ਸਰਨਿ ਤੁਹਾਰੇ ॥੧॥

khayd karahi ar bahut santaveh aa-i-o saran tuhaaray. ||1||

They are tormenting and torturing me. I have come, seeking Your Sanctuary.

||1||

ਕਰਿ ਕਰਿ ਹਾਰਿਓ ਅਨਿਕ ਬਹੁ ਭਾਤੀ ਛੋਡਹਿ ਕਤਹੂੰ ਨਾਹੀ ॥

kar kar haari-o anik baho bhaatee chhodeh katahoo^N naahee.

Trying all sorts of things, I have grown weary, but still, they will not leave me alone.

ਏਕ ਬਾਤ ਸੁਨਿ ਤਾਕੀ ਓਟਾ ਸਾਧਸੰਗਿ ਮਿਟਿ ਜਾਹੀ ॥੨॥

ayk baat sun taakee otaa saaDhsang mit jaahee. ||2||

But I have heard that they can be rooted out, in the Saadh Sangat, the Company of the Holy; and so I seek their Shelter. ||2||

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਸੰਤ ਮਿਲੇ ਮੋਹਿ ਤਿਨ ਤੇ ਧੀਰਜੁ ਪਾਇਆ ॥

kar kirpaa sant milay mohi tin tay Dheeraj paa-i-aa.

In their Mercy, the Saints have met me, and from them, I have obtained satisfaction.

ਸੰਤੀ ਮੰਤੁ ਦੀਓ ਮੋਹਿ ਨਿਰਭਉ ਗੁਰ ਕਾ ਸਬਦੁ ਕਮਾਇਆ ॥੩॥

santee mant dee-o mohi nirbha-o gur kaa sabad kamaa-i-aa. ||3||

The Saints have given me the Mantra of the Fearless Lord, and now I practice the Word of the Guru's Shabad. ||3||

ਜੀਤਿ ਲਏ ਓਇ ਮਹਾ ਬਿਖਾਦੀ ਸਹਜ ਸੁਹੇਲੀ ਬਾਣੀ ॥

jeet la-ay o-ay mahaa bikhaadee sahj suhaylee baanee.

I have now conquered those terrible evil-doers, and my speech is now sweet and sublime.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਮਨਿ ਭਇਆ ਪਰਗਾਸਾ ਪਾਇਆ ਪਦੁ ਨਿਰਬਾਣੀ ॥੪॥੪॥੧੨੫॥

kaho naanak man bha-i-aa pargaasaa paa-i-aa pad nirbaanee. ||4||4||125||
Says Nanak, the Divine Light has dawned within my mind; I have obtained the
state of Nirvaanaa. ||4||4||125||

(10)

ਸੋਰਠਿ ਮਹਲਾ ੫ ॥ (੬੧੧-੧੧)

sorath mehlaa 5.

Sorat'h, Fifth Mehl:

ਕਰਿ ਇਸਨਾਨੁ ਸਿਮਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਅਪਨਾ ਮਨ ਤਨ ਭਏ ਅਰੋਗਾ ॥

kar isnaan simar parabh apnaa man tan bha-ay aroga.

After taking your cleansing bath, remember your God in meditation, and your
mind and body shall be free of disease.

ਕੋਟਿ ਬਿਘਨ ਲਾਥੇ ਪ੍ਰਭ ਸਰਣਾ ਪ੍ਰਗਟੇ ਭਲੇ ਸੰਜੋਗਾ ॥੧॥

kot bighan laathay parabh sarnaa pargatay bhalay sanjogaa. ||1||

Millions of obstacles are removed, in the Sanctuary of God, and good fortune
dawns. ||1||

ਪ੍ਰਭ ਬਾਣੀ ਸਬਦੁ ਸੁਭਾਖਿਆ ॥

parabh banee sabad subhaakhi-aa.

The Word of God's Bani, and His Shabad, are the best utterances.

ਗਾਵਹੁ ਸੁਣਹੁ ਪੜਹੁ ਨਿਤ ਭਾਈ ਗੁਰ ਪੂਰੈ ਤੂ ਰਾਖਿਆ ॥ ਰਹਾਉ ॥

gaavhu sunhu parhahu nit bhaa-ee gur poorai too rakhi-aa. rahaa-o.

So constantly sing them, listen to them, and read them, O Siblings of Destiny,
and the Perfect Guru shall save you. ||Pause||

ਸਾਚਾ ਸਾਹਿਬੁ ਅਮਿਤਿ ਵਡਾਈ ਭਗਤਿ ਵਫਲ ਦਇਆਲਾ ॥

saachaa saahib amit vadaa-ee bhagat vachhal da-i-aalaa.

The glorious greatness of the True Lord is immeasurable; the Merciful Lord is
the Lover of His devotees.

ਸੰਤਾ ਕੀ ਪੈਜ ਰਖਦਾ ਆਇਆ ਆਦਿ ਬਿਰਦੁ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲਾ ॥੨॥

santaa kee paj rakh-daa aa-i-aa aad birad partipaalaa. ||2||

He has preserved the honor of His Saints; from the very beginning of time, His Nature is to cherish them. ||2||

ਹਰਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਨਾਮੁ ਭੋਜਨੁ ਨਿਤ ਭੁੰਚਹੁ ਸਰਬ ਵੇਲਾ ਮੁਖਿ ਪਾਵਹੁ ॥

har amrit naam bhojan nit bhunchahu sarab vaylaa mukh paavhu.

So eat the Ambrosial Name of the Lord as your food; put it into your mouth at all times.

ਜਰਾ ਮਰਾ ਤਾਪੁ ਸਭੁ ਨਾਠਾ ਗੁਣ ਗੋਬਿੰਦ ਨਿਤ ਗਾਵਹੁ ॥੩॥

jaraa maraa taap sabh naathaa gun gobind nit gaavhu. ||3||

The pains of old age and death shall all depart, when you constantly sing the Glorious Praises of the Lord of the Universe. ||3||

ਸੁਣੀ ਅਰਦਾਸਿ ਸੁਆਮੀ ਮੇਰੈ ਸਰਬ ਕਲਾ ਬਣਿ ਆਈ ॥

sunee ardaas su-aamee mayrai sarab kalaa ban aa-ee.

My Lord and Master has heard my prayer, and all my affairs have been resolved.

ਪ੍ਰਗਟ ਭਈ ਸਗਲੇ ਜੁਗ ਅੰਤਰਿ ਗੁਰ ਨਾਨਕ ਕੀ ਵਡਿਆਈ ॥੪॥੧੧॥

pargat bha-ee saglay jug antar gur naanak kee vadi-aa-ee. ||4||11||

The glorious greatness of Guru Nanak is manifest, throughout all the ages. ||4||11||

(11)

ਸੋਰਠਿ ਮਹਲਾ ੫ ॥ (੬੧੯-੨)

sorath mehlaa 5.

Sorat'h, Fifth Mehl:

ਸੂਖ ਮੰਗਲ ਕਲਿਆਣ ਸਹਜ ਧੁਨਿ ਪ੍ਰਭ ਕੇ ਚਰਣ ਨਿਹਾਰਿਆ ॥

sookh mangal kali-aan sahj Dhun parabh kay charan nihaari-aa.

I have been blessed with peace, pleasure, bliss, and the celestial sound current, gazing upon the feet of God.

ਰਾਖਨਹਾਰੈ ਰਾਖਿਓ ਬਾਰਿਕੁ ਸਤਿਗੁਰਿ ਤਾਪੁ ਉਤਾਰਿਆ ॥੧॥

raakhanhaarai raakhi-o baarik satgur taap utaari-aa. ||1||

The Savior has saved His child, and the True Guru has cured his fever. ||1||

ਉਬਰੇ ਸਤਿਗੁਰ ਕੀ ਸਰਣਾਈ ॥

ubray satgur kee sarnaa-ee.

I have been saved, in the True Guru's Sanctuary;

ਜਾ ਕੀ ਸੇਵ ਨ ਬਿਰਥੀ ਜਾਈ ॥ ਰਹਾਉ ॥

jaa kee sayv na birthee jaa-ee. rahaa-o.

service to Him does not go in vain. ||1||Pause||

ਘਰ ਮਹਿ ਸੁਖ ਬਾਹਰਿ ਫੁਨਿ ਸੁਖਾ ਪ੍ਰਭ ਅਪੁਨੇ ਭਏ ਦਇਆਲਾ ॥

ghar meh sookh baahar fun sookhaa parabh apunay bha-ay da-i-aalaa.

There is peace within the home of one's heart, and there is peace outside as well, when God becomes kind and compassionate.

ਨਾਨਕ ਬਿਘਨੁ ਨ ਲਾਗੈ ਕੋਊ ਮੇਰਾ ਪ੍ਰਭੁ ਹੋਆ ਕਿਰਪਾਲਾ ॥੨॥੧੨॥੪੦॥

naanak bighan na laagai ko-oo mayraa parabh ho-aa kirpaalaa. ||2||12||40||

O Nanak, no obstacles block my way; my God has become gracious and merciful to me. ||2||12||40||

(12)

ਸੋਰਠਿ ਮਃ ੫ ॥ (੬੧੯-੯)

sorath mehlaa 5.

Sorat'h, Fifth Mehl:

ਗਏ ਕਲੇਸ ਰੋਗ ਸਭਿ ਨਾਸੇ ਪ੍ਰਭਿ ਅਪੁਨੈ ਕਿਰਪਾ ਧਾਰੀ ॥

ga-ay kalays rog sabh naasay parabh apunai kirpaa Dhaaree.

My sufferings have come to an end, and all diseases have been eradicated.

ਆਠ ਪਹਰ ਆਰਾਧਹੁ ਸੁਆਮੀ ਪੂਰਨ ਘਾਲ ਹਮਾਰੀ ॥੧॥

aath pahar aaraaDhahu su-aamee pooran ghaal hamaaree. ||1||

God has showered me with His Grace. Twenty-four hours a day, I worship and adore my Lord and Master; my efforts have come to fruition. ||1||

ਹਰਿ ਜੀਉ ਤੂ ਸੁਖ ਸੰਪਤਿ ਰਾਸਿ ॥

har jee-o too sukh sampat raas.

O Dear Lord, You are my peace, wealth and capital.

ਰਾਖਿ ਲੈਹੁ ਭਾਈ ਮੇਰੇ ਕਉ ਪ੍ਰਭ ਆਗੈ ਅਰਦਾਸਿ ॥ ਰਹਾਉ ॥

raakh laihu bhaa-ee mayray ka-o parabh aagai ardaas. rahaa-o.

Please, save me, O my Beloved! I offer this prayer to my God. ||Pause||

ਜੋ ਮਾਗਉ ਸੋਈ ਸੋਈ ਪਾਵਉ ਅਪਨੇ ਖਸਮ ਭਰੋਸਾ ॥

jo maaga-o so-ee so-ee paava-o apnay khasam bharosaa.

Whatever I ask for, I receive; I have total faith in my Master.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਗੁਰੁ ਪੂਰਾ ਭੇਟਿਓ ਮਿਟਿਓ ਸਗਲ ਅੰਦੇਸਾ ॥੨॥੧੪॥੪੨॥

kaho naanak gur pooraa bhayti-o miti-o sagal andaysaa. ||2||14||42||

Says Nanak, I have met with the Perfect Guru, and all my fears have been dispelled. ||2||14||42||

(13)

ਸੋਰਠਿ ਮਹਲਾ ੫ ॥ (੬੧੯-੧੩)

sorath mehlā 5.

Sorat'h, Fifth Mehl:

ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਗੁਰੁ ਸਤਿਗੁਰੁ ਅਪਨਾ ਸਗਲਾ ਦੁਖੁ ਮਿਟਾਇਆ ॥

simar simar gur satgur apnaa saglaa dookh mitaa-i-aa.

Meditating, meditating in remembrance on my Guru, the True Guru, all pains have been eradicated.

ਤਾਪ ਰੋਗ ਗਏ ਗੁਰ ਬਚਨੀ ਮਨ ਇਛੇ ਫਲ ਪਾਇਆ ॥੧॥

taap rog ga-ay gur bachnee man ichhay fal paa-i-aa. ||1||

The fever and the disease are gone, through the Word of the Guru's Teachings, and I have obtained the fruits of my mind's desires. ||1||

ਮੇਰਾ ਗੁਰੁ ਪੂਰਾ ਸੁਖਦਾਤਾ ॥

mayraa gur pooraa sukh-daata.

My Perfect Guru is the Giver of peace.

ਕਰਣ ਕਾਰਣ ਸਮਰਥ ਸੁਆਮੀ ਪੂਰਨ ਪੁਰਖੁ ਬਿਧਾਤਾ ॥ ਰਹਾਉ ॥

karan kaaran samrath su-aamee pooran purakh biDhaataa. rahaa-o.

He is the Doer, the Cause of causes, the Almighty Lord and Master, the Perfect Primal Lord, the Architect of Destiny. ||Pause||

ਅਨੰਦ ਬਿਨੋਦ ਮੰਗਲ ਗੁਣ ਗਾਵਹੁ ਗੁਰ ਨਾਨਕ ਭਏ ਦਇਆਲਾ ॥

anand binod mangal gun gaavhu gur naanak bha-ay da-i-aalaa.

Sing the Glorious Praises of the Lord in bliss, joy and ecstasy; Guru Nanak has become kind and compassionate.

ਜੈ ਜੈ ਕਾਰ ਭਏ ਜਗ ਭੀਤਰਿ ਹੋਆ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਰਖਵਾਲਾ ॥੨॥੧੫॥੪੩॥

jai jai kaar bha-ay jag bheetar ho-aa paarbarahm rakhvaalaa. ||2||15||43||

Shouts of cheers and congratulations ring out all over the world; the Supreme Lord God has become my Savior and Protector. ||2||15||43||

(14)

ਸੋਰਠਿ ਮਹਲਾ ੫ ॥ (੬੨੦-੧)

sorath mehlaa 5.

Sorat'h, Fifth Mehl:

ਦੁਰਤੁ ਗਵਾਇਆ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭਿ ਆਪੇ ਸਭੁ ਸੰਸਾਰੁ ਉਬਾਰਿਆ ॥

durat gavaa-i-aa har parabh aapay sabh sansaar ubaari-aa.

The Lord God Himself has rid the whole world of its sins, and saved it.

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮਿ ਪ੍ਰਭਿ ਕਿਰਪਾ ਧਾਰੀ ਅਪਣਾ ਬਿਰਦੁ ਸਮਾਰਿਆ ॥੧॥

baarbarahm parabh kirpaa Dhaaree apnaa birad samaari-aa. ||1||

The Supreme Lord God extended His mercy, and confirmed His innate nature.

||1||

ਹੋਈ ਰਾਜੇ ਰਾਮ ਕੀ ਰਖਵਾਲੀ ॥

ho-ee raajay raam kee rakhvaalee.

I have attained the Protective Sanctuary of the Lord, my King.

ਸੂਖ ਸਹਜ ਆਨਦ ਗੁਣ ਗਾਵਹੁ ਮਨੁ ਤਨੁ ਦੇਹ ਸੁਖਾਲੀ ॥ ਰਹਾਉ ॥

sookh sahj aanad gun gaavhu man tan dayh sukhaalee. rahaa-o.

In celestial peace and ecstasy, I sing the Glorious Praises of the Lord, and my mind, body and being are at peace. ||Pause||

ਪਤਿਤ ਉਧਾਰਣੁ ਸਤਿਗੁਰੁ ਮੇਰਾ ਮੋਹਿ ਤਿਸ ਕਾ ਭਰਵਾਸਾ ॥

patit uDhaaran satgur mayraa mohi tis kaa bharvaasaa.

My True Guru is the Savior of sinners; I have placed my trust and faith in Him.

ਬਖਸਿ ਲਏ ਸਭਿ ਸਚੈ ਸਾਹਿਬਿ ਸੁਣਿ ਨਾਨਕ ਕੀ ਅਰਦਾਸਾ ॥੨॥੧੭॥੪੫॥

bakhas la-ay sabh sachai saahib sun naanak kee ardaasaa. ||2||17||45||
The True Lord has heard Nanak's prayer, and He has forgiven everything.
||2||17||45||

(15)

ਸੋਰਠਿ ਮਹਲਾ ੫ ॥ (੬੨੦-੫)

sorath mehlaa 5.
Sorat'h, Fifth Mehl:

ਬਖਸਿਆ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਪਰਮੇਸਰਿ ਸਗਲੇ ਰੋਗ ਬਿਦਾਰੇ ॥

bakhsi-aa paarbarahm parmaysar saglay rog bidaray.
The Supreme Lord God, the Transcendent Lord, has forgiven me, and all
diseases have been cured.

ਗੁਰ ਪੂਰੇ ਕੀ ਸਰਣੀ ਉਬਰੇ ਕਾਰਜ ਸਗਲ ਸਵਾਰੇ ॥੧॥

gur pooray kee sarnee ubray kaaraj sagal savaaray. ||1||
Those who come to the Sanctuary of the True Guru are saved, and all their
affairs are resolved. ||1||

ਹਰਿ ਜਨਿ ਸਿਮਰਿਆ ਨਾਮ ਅਧਾਰਿ ॥

har jan simri-aa naam aDhaar.
The Lord's humble servant meditates in remembrance on the Naam, the Name
of the Lord; this is his only support.

ਤਾਪੁ ਉਤਾਰਿਆ ਸਤਿਗੁਰਿ ਪੂਰੈ ਅਪਣੀ ਕਿਰਪਾ ਧਾਰਿ ॥ ਰਹਾਉ ॥

taap utaari-aa satgur poorai apnee kirpaa Dhaar. rahaa-o.
The Perfect True Guru extended His Mercy, and the fever has been dispelled.
||Pause||

ਸਦਾ ਅਨੰਦ ਕਰਹ ਮੇਰੇ ਪਿਆਰੇ ਹਰਿ ਗੋਵਿੰਦੁ ਗੁਰਿ ਰਾਖਿਆ ॥

sadaa anand karah mayray pi-aaray har govid gur raakhi-aa.
So celebrate and be happy, my beloveds - the Guru has saved Hargobind.

ਵਡੀ ਵਡਿਆਈ ਨਾਨਕ ਕਰਤੇ ਕੀ ਸਾਚੁ ਸਬਦੁ ਸਤਿ ਭਾਖਿਆ ॥੨॥੧੮॥੪੬॥

vadee vadi-aa-ee naanak kartay kee saach sabad sat bhaakhi-aa. ||2||18||46||
Great is the glorious greatness of the Creator, O Nanak; True is the Word of His
Shabad, and True is the sermon of His Teachings. ||2||18||46||

(16)

ਸੋਰਠਿ ਮਹਲਾ ੫ ॥ (੬੨੦-੮)

sorath mehlā 5.
Sorat'h, Fifth Mehl:

ਭਏ ਕ੍ਰਿਪਾਲ ਸੁਆਮੀ ਮੇਰੇ ਤਿਤੁ ਸਾਚੈ ਦਰਬਾਰਿ ॥

bha-ay kirpaal su-aamee mayray tit saachai darbaar.
My Lord and Master has become Merciful, in His True Court.

ਸਤਿਗੁਰਿ ਤਾਪੁ ਗਵਾਇਆ ਭਾਈ ਠਾਂਢਿ ਪਈ ਸੰਸਾਰਿ ॥

satgur taap gavaa-i-aa bhaa-ee thaa^Ndh pa-ee sansaar.
The True Guru has taken away the fever, and the whole world is at peace, O
Siblings of Destiny.

ਅਪਣੇ ਜੀਅ ਜੰਤ ਆਪੇ ਰਾਖੇ ਜਮਹਿ ਕੀਓ ਹਟਤਾਰਿ ॥੧॥

apnay jee-a jant aapay raakhay jameh kee-o hattaar. ||1||
The Lord Himself protects His beings and creatures, and the Messenger of
Death is out of work. ||1||

ਹਰਿ ਕੇ ਚਰਣ ਰਿਦੈ ਉਰਿ ਧਾਰਿ ॥

har kay charan ridai ur Dhaar.
Enshrine the Lord's feet within your heart.

ਸਦਾ ਸਦਾ ਪ੍ਰਭੁ ਸਿਮਰੀਐ ਭਾਈ ਦੁਖ ਕਿਲਬਿਖ ਕਾਟਣਹਾਰੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

sadaa sadaa parabh simree-ai bhaa-ee dukh kilbikh kaatanhaar. ||1|| rahaa-o.
Forever and ever, meditate in remembrance on God, O Siblings of Destiny. He is
the Eradicator of suffering and sins. ||1||Pause||

ਤਿਸ ਕੀ ਸਰਣੀ ਉਬਰੈ ਭਾਈ ਜਿਨਿ ਰਚਿਆ ਸਭੁ ਕੋਇ ॥

tis kee sarnee oobrai bhaa-ee jin rachi-aa sabh ko-ay.
He fashioned all beings, O Siblings of Destiny, and His Sanctuary saves them.

ਕਰਣ ਕਾਰਣ ਸਮਰਥੁ ਸੋ ਭਾਈ ਸਚੈ ਸਚੀ ਸੋਇ ॥

karaṅ kaaraṅ samrath so bhāa-ee sachai sachee so-ay.

He is the Almighty Creator, the Cause of causes, O Siblings of Destiny; He, the True Lord, is True.

ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭੂ ਧਿਆਈਐ ਭਾਈ ਮਨੁ ਤਨੁ ਸੀਤਲੁ ਹੋਇ ॥੨॥੧੯॥੪੭॥

naanak parabḥoo Dhi-aa-ee-ai bhāa-ee man tan seetl ho-ay. ||2||19||47||

Nanak: meditate on God, O Siblings of Destiny, and your mind and body shall be cool and calm. ||2||19||47||

(17)

ਸੋਰਠਿ ਮਹਲਾ ੫ ॥ (੬੨੦-੧੩)

sorath mehlā 5.

Sorat'h, Fifth Mehl:

ਸੰਤਹੁ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਈ ॥

sanṭahu har har naam Dhi-aa-ee.

O Saints, meditate on the Name of the Lord, Har, Har.

ਸੁਖ ਸਾਗਰ ਪ੍ਰਭੂ ਵਿਸਰਉ ਨਾਹੀ ਮਨ ਚਿੰਦਿਅੜਾ ਫਲੁ ਪਾਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

sukḥ saagar parabḥ visra-o naahee man chindi-arḥaa fal paa-ee. ||1|| rahaa-o.

Never forget God, the ocean of peace; thus you shall obtain the fruits of your mind's desires. ||1||Pause||

ਸਤਿਗੁਰਿ ਪੂਰੈ ਤਾਪੁ ਗਵਾਇਆ ਅਪਣੀ ਕਿਰਪਾ ਧਾਰੀ ॥

satgur poorai taap gavaa-i-aa apṇee kirpaa Dhaaree.

Extending His Mercy, the Perfect True Guru has dispelled the fever.

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਪ੍ਰਭ ਭਏ ਦਇਆਲਾ ਦੁਖੁ ਮਿਟਿਆ ਸਭ ਪਰਵਾਰੀ ॥੧॥

paarbarahm parabḥ bhā-ay da-i-aalā dukḥ miti-aa sabḥ parvaaree. ||1||

The Supreme Lord God has become kind and compassionate, and my whole family is now free of pain and suffering. ||1||

ਸਰਬ ਨਿਧਾਨ ਮੰਗਲ ਰਸ ਰੂਪਾ ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਅਧਾਰੋ ॥

sarab niDhaan mangal ras roopaa har kaa naam aDhaaro.

The Treasure of absolute joy, sublime elixir and beauty, the Name of the Lord is my only Support.

ਨਾਨਕ ਪਤਿ ਰਾਖੀ ਪਰਮੇਸਰਿ ਉਧਰਿਆ ਸਭੁ ਸੰਸਾਰੋ ॥੨॥੨੦॥੪੮॥

naanak pat̃ raakhēe parmaysar uDhri-aa sabh sansaaro. ||2||20||48||

O Nanak, the Transcendent Lord has preserved my honor, and saved the whole world. ||2||20||48||

(18)

ਸੋਰਠਿ ਮਹਲਾ ੫ ॥ (੬੨੦-੧੭)

sorath mehlā 5.

Sorat'h, Fifth Mehl:

ਮੇਰਾ ਸਤਿਗੁਰੁ ਰਖਵਾਲਾ ਹੋਆ ॥

mayraa satgur rakhvaalaa ho-aa.

My True Guru is my Savior and Protector.

ਧਾਰਿ ਕ੍ਰਿਪਾ ਪ੍ਰਭ ਹਾਥ ਦੇ ਰਾਖਿਆ ਹਰਿ ਗੋਵਿੰਦੁ ਨਵਾ ਨਿਰੋਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

Dhaar kirpaa parabh haath day raakhi-aa har govind navaa niro-aa. ||1|| rahaa-o.

Showering us with His Mercy and Grace, God extended His Hand, and saved Hargobind, who is now safe and secure. ||1||Pause||

ਤਾਪੁ ਗਇਆ ਪ੍ਰਭਿ ਆਪਿ ਮਿਟਾਇਆ ਜਨ ਕੀ ਲਾਜ ਰਖਾਈ ॥

taap ga-i-aa parabh aap mitaa-i-aa jan kee laaj rakhaa-ee.

The fever is gone - God Himself eradicated it, and preserved the honor of His servant.

ਸਾਧਸੰਗਤਿ ਤੇ ਸਭ ਫਲ ਪਾਏ ਸਤਿਗੁਰ ਕੈ ਬਲਿ ਜਾਂਈ ॥੧॥

saaDhsangat̃ tay sabh fal paa-ay satgur kai bal jaa^N-ee. ||1||

I have obtained all blessings from the Saadh Sangat, the Company of the Holy; I am a sacrifice to the True Guru. ||1||

ਹਲਤੁ ਪਲਤੁ ਪ੍ਰਭ ਦੋਵੈ ਸਵਾਰੇ ਹਮਰਾ ਗੁਣੁ ਅਵਗੁਣੁ ਨ ਬੀਚਾਰਿਆ ॥

halat̃ palat̃ parabh dovai savaaray hamraa gun avgun na beechaari-aa.

God has saved me, both here and hereafter. He has not taken my merits and demerits into account.

ਅਟਲ ਬਚਨੁ ਨਾਨਕ ਗੁਰ ਤੇਰਾ ਸਫਲ ਕਰੁ ਮਸਤਕਿ ਧਾਰਿਆ ॥੨॥੨੧॥੪੯॥

atal bachan naanak gur tayraa safal kar mastak Dhaari-aa. ||2||21||49||

Your Word is eternal, O Guru Nanak; You placed Your Hand of blessing upon my forehead. ||2||21||49||

(19)

ਸੋਰਠਿ ਮਹਲਾ ੫ ॥ (੬੨੧-੨)

sorath mehlā 5.

Sorat'h, Fifth Mehl:

ਜੀਅ ਜੰਤੁ ਸਭਿ ਤਿਸ ਕੇ ਕੀਏ ਸੋਈ ਸੰਤ ਸਹਾਈ ॥

jee-a janṭar sabh tis kay kee-ay so-ee sant sahaa-ee.

All beings and creatures were created by Him; He alone is the support and friend of the Saints.

ਅਪੁਨੇ ਸੇਵਕ ਕੀ ਆਪੇ ਰਾਖੈ ਪੂਰਨ ਭਈ ਬਡਾਈ ॥੧॥

apunay sayvak kee aapay raakhai pooran bha-ee badaa-ee. ||1||

He Himself preserves the honor of His servants; their glorious greatness becomes perfect. ||1||

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਪੂਰਾ ਮੇਰੈ ਨਾਲਿ ॥

paarbrahm pooraa mayrai naal.

The Perfect Supreme Lord God is always with me.

ਗੁਰਿ ਪੂਰੈ ਪੂਰੀ ਸਭ ਰਾਖੀ ਹੋਏ ਸਰਬ ਦਇਆਲ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

gur poorai pooree sabh raakhee ho-ay sarab da-i-aal. ||1|| rahaa-o.

The Perfect Guru has perfectly and totally protected me, and now everyone is kind and compassionate to me. ||1||Pause||

ਅਨਦਿਨੁ ਨਾਨਕੁ ਨਾਮੁ ਧਿਆਏ ਜੀਅ ਪ੍ਰਾਨ ਕਾ ਦਾਤਾ ॥

an-din naanak naam Dhi-aa-ay jee-a paraan kaa daataa.

Night and day, Nanak meditates on the Naam, the Name of the Lord; He is the Giver of the soul, and the breath of life itself.

ਅਪੁਨੇ ਦਾਸ ਕਉ ਕੰਠਿ ਲਾਇ ਰਾਖੈ ਜਿਉ ਬਾਰਿਕ ਪਿਤ ਮਾਤਾ ॥੨॥੨੨॥੫੦॥

apunay daas ka-o kanth laa-ay raakhai ji-o baarik pit mataaa. ||2||22||50||
He hugs His slave close in His loving embrace, like the mother and father hug
their child. ||2||22||50||

(20)

ਸੋਰਠਿ ਮਹਲਾ ੫ ॥ (੬੨੨-੧੫)

sorath mehlaa 5.
Sorat'h, Fifth Mehl:

ਠਾਢਿ ਪਾਈ ਕਰਤਾਰੇ ॥

thaadh paa-ee kartaaray.
The Creator has brought utter peace to my home;

ਤਾਪੁ ਛੋਡਿ ਗਇਆ ਪਰਵਾਰੇ ॥

taap chhod ga-i-aa parvaaray.
the fever has left my family.

ਗੁਰਿ ਪੂਰੈ ਹੈ ਰਾਖੀ ॥

gur poorai hai raakhee.
The Perfect Guru has saved us.

ਸਰਣਿ ਸਚੇ ਕੀ ਤਾਕੀ ॥੧॥

saran sachay kee taakee. ||1||
I sought the Sanctuary of the True Lord. ||1||

ਪਰਮੇਸਰੁ ਆਪਿ ਹੋਆ ਰਖਵਾਲਾ ॥

parmaysar aap ho-aa rakhvaalaa.
The Transcendent Lord Himself has become my Protector.

ਸਾਂਤਿ ਸਹਜ ਸੁਖ ਖਿਨ ਮਹਿ ਉਪਜੇ ਮਨੁ ਹੋਆ ਸਦਾ ਸੁਖਾਲਾ ॥ ਰਹਾਉ ॥

saaⁿt sahj sukh khin meh upjay man ho-aa sadaa sukhaalaa. rahaa-o.
Tranquility, intuitive peace and poise welled up in an instant, and my mind was
comforted forever. ||Pause||

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਦੀਓਂ ਦਾਰੂ ॥

har har naam dee-o daaroo.

The Lord, Har, Har, gave me the medicine of His Name,

ਤਿਨਿ ਸਗਲਾ ਰੋਗੁ ਬਿਦਾਰੂ ॥

tin saglā rog bidaaroo.

which has cured all disease.

ਅਪਣੀ ਕਿਰਪਾ ਧਾਰੀ ॥

apnee kirpaa Dhaaree.

He extended His Mercy to me,

ਤਿਨਿ ਸਗਲੀ ਬਾਤ ਸਵਾਰੀ ॥੨॥

tin saglee baats savaaree. ||2||

and resolved all these affairs. ||2||

ਪ੍ਰਭਿ ਅਪਨਾ ਬਿਰਦੁ ਸਮਾਰਿਆ ॥

parabh apnaa birads samaari-aa.

God confirmed His loving nature;

ਹਮਰਾ ਗੁਣੁ ਅਵਗੁਣੁ ਨ ਬੀਚਾਰਿਆ ॥

hamraa gun avguns na beechaari-aa.

He did not take my merits or demerits into account.

ਗੁਰ ਕਾ ਸਬਦੁ ਭਇਓਂ ਸਾਖੀ ॥

gur kaa sabads bha-i-o saakhee.

The Word of the Guru's Shabad has become manifest,

ਤਿਨਿ ਸਗਲੀ ਲਾਜ ਰਾਖੀ ॥੩॥

tin saglee laaj raakhee. ||3||

and through it, my honor was totally preserved. ||3||

ਬੋਲਾਇਆ ਬੋਲੀ ਤੇਰਾ ॥

bolaa-i-aa bolee tayraa.

I speak as You cause me to speak;

ਤੂ ਸਾਹਿਬੁ ਗੁਣੀ ਗਹੇਰਾ ॥

too saahib gun_{ee} gahayraa.

O Lord and Master, You are the ocean of excellence.

ਜਪਿ ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਸਚੁ ਸਾਖੀ ॥

jap naanak naam sach saak_{hee}.

Nanak chants the Naam, the Name of the Lord, according to the Teachings of Truth.

ਅਪੁਨੇ ਦਾਸ ਕੀ ਪੈਜ ਰਾਖੀ ॥੪॥੬॥੫੬॥

apunay daas kee paj raak_{hee}. ||4||6||56||

God preserves the honor of His slaves. ||4||6||56||

(21)

ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥ (੮੦੧-੧੪)

bilaaval mehlaa 5.

Bilaaval, Fifth Mehl:

ਸਰਬ ਕਲਿਆਣ ਕੀਏ ਗੁਰਦੇਵ ॥

sarab kali-aan_{ee} kee-ay gurdayv.

The Divine Guru has blessed me with total happiness.

ਸੇਵਕੁ ਅਪਨੀ ਲਾਇਓ ਸੇਵ ॥

sayvak apnee laa-i-o sayv.

He has linked His servant to His service.

ਬਿਘਨੁ ਨ ਲਾਗੈ ਜਪਿ ਅਲਖ ਅਭੇਵ ॥੧॥

bighan na laagai jap alakh abh_{ayv}. ||1||

No obstacles block my path, meditating on the incomprehensible, inscrutable Lord. ||1||

ਧਰਤਿ ਪੁਨੀਤ ਭਈ ਗੁਨ ਗਾਏ ॥

Dhara_t punee_t bha-ee gun gaa-ay.

The soil has been sanctified, singing the Glories of His Praises.

ਦੁਰਤੁ ਗਇਆ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਏ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

durat ga-i-aa har naam Dhi-aa-ay. ||1|| rahaa-o.

The sins are eradicated, meditating on the Name of the Lord. ||1||Pause||

ਸਭਨੀ ਥਾਂਈ ਰਵਿਆ ਆਪਿ ॥

sabhnee thaa^N-ee ravi-aa aap.

He Himself is pervading everywhere;

ਆਦਿ ਜੁਗਾਦਿ ਜਾ ਕਾ ਵਡ ਪਰਤਾਪੁ ॥

aad jugaad jaa kaa vad partaap.

from the very beginning, and throughout the ages, His Glory has been radiantly manifest.

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦਿ ਨ ਹੋਇ ਸੰਤਾਪੁ ॥੨॥

gur parsaad na ho-ay santaap. ||2||

By Guru's Grace, sorrow does not touch me. ||2||

ਗੁਰ ਕੇ ਚਰਨ ਲਗੇ ਮਨਿ ਮੀਠੇ ॥

gur kay charan lagay man meethay.

The Guru's Feet seem so sweet to my mind.

ਨਿਰਬਿਘਨ ਹੋਇ ਸਭ ਥਾਂਈ ਵੂਠੇ ॥

nirbighan ho-ay sabh thaa^N-ee voothay.

He is unobstructed, dwelling everywhere.

ਸਭਿ ਸੁਖ ਪਾਏ ਸਤਿਗੁਰ ਤੂਠੇ ॥੩॥

sabh sukh paa-ay satgur toothay. ||3||

I found total peace, when the Guru was pleased. ||3||

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਪ੍ਰਭ ਭਏ ਰਖਵਾਲੇ ॥

paarbrahm parabh bha-ay rakhvaalay.

The Supreme Lord God has become my Savior.

ਜਿਥੈ ਕਿਥੈ ਦੀਸਹਿ ਨਾਲੇ ॥

jithai kithai deeseh naalay.

Wherever I look, I see Him there with me.

ਨਾਨਕ ਦਾਸ ਖਸਮਿ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲੇ ॥੪॥੨॥

naanak daas khasam parṭipaalay. ||4||2||

O Nanak, the Lord and Master protects and cherishes His slaves. ||4||2||

(22)

ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥ (੮੦੬-੯)

bilaaval mehlaa 5.

Bilaaval, Fifth Mehl:

ਚਰਨ ਕਮਲ ਪ੍ਰਭ ਹਿਰਦੈ ਧਿਆਏ ॥

charan kamal parabh hirdai Dhi-aa-ay.

Within my heart, I meditate on the Lotus Feet of God.

ਰੋਗ ਗਏ ਸਗਲੇ ਸੁਖ ਪਾਏ ॥੧॥

rog ga-ay saglay sukh paa-ay. ||1||

Disease is gone, and I have found total peace. ||1||

ਗੁਰਿ ਦੁਖੁ ਕਾਟਿਆ ਦੀਨੋ ਦਾਨੁ ॥

gur dukh kaati-aa deeno daan.

The Guru relieved my sufferings, and blessed me with the gift.

ਸਫਲ ਜਨਮੁ ਜੀਵਨ ਪਰਵਾਨੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

safal janam jeevan parvaan. ||1|| rahaa-o.

My birth has been rendered fruitful, and my life is approved. ||1||Pause||

ਅਕਥ ਕਥਾ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਪ੍ਰਭ ਬਾਨੀ ॥

akath kathaa amrit parabh baanee.

The Ambrosial Bani of God's Word is the Unspoken Speech.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਜਪਿ ਜੀਵੇ ਗਿਆਨੀ ॥੨॥੨॥੨੦॥

kaho naanak jap jeevay gi-aanee. ||2||2||20||

Says Nanak, the spiritually wise live by meditating on God. ||2||2||20||

(23)

ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥ (੮੦੬-੧੧)

bilaaval mehlāa 5.
Bilaaval, Fifth Mehl:

ਸਾਂਤਿ ਪਾਈ ਗੁਰਿ ਸਤਿਗੁਰਿ ਪੂਰੇ ॥

saa^Nt̄ paa-ee gur satgur pooray.

The Guru, the Perfect True Guru, has blessed me with peace and tranquility.

ਸੁਖ ਉਪਜੇ ਬਾਜੇ ਅਨਹਦ ਤੂਰੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

sukh upjay baajay anhad̄ tooray. ||1|| rahaa-o.

Peace and joy have welled up, and the mystical trumpets of the unstruck sound current vibrate. ||1||Pause||

ਤਾਪ ਪਾਪ ਸੰਤਾਪ ਬਿਨਾਸੇ ॥

taap paap santaap binaasay.

Sufferings, sins and afflictions have been dispelled.

ਹਰਿ ਸਿਮਰਤ ਕਿਲਵਿਖ ਸਭਿ ਨਾਸੇ ॥੧॥

har simrat̄ kilvikh sabh naasay. ||1||

Remembering the Lord in meditation, all sinful mistakes have been erased. ||1||

ਅਨਦੁ ਕਰਹੁ ਮਿਲਿ ਸੁੰਦਰ ਨਾਰੀ ॥

anad̄ karahu mil sundar naaree.

Joining together, O beautiful soul-brides, celebrate and make merry.

ਗੁਰਿ ਨਾਨਕਿ ਮੇਰੀ ਪੈਜ ਸਵਾਰੀ ॥੨॥੩॥੨੧॥

gur naanak mayree paj savaaree. ||2||3||21||

Guru Nanak has saved my honor. ||2||3||21||

(24)

ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥ (੮੦੬-੧੮)

bilaaval mehlāa 5.
Bilaaval, Fifth Mehl:

ਸਗਲ ਅਨੰਦੁ ਕੀਆ ਪਰਮੇਸਰਿ ਅਪਣਾ ਬਿਰਦੁ ਸਮੁਾਰਿਆ ॥

sagal anand kee-aa parmaysar apṇaa birad sam^Haari-a.

The Transcendent Lord has brought bliss to all; He has confirmed His Natural Way.

ਸਾਧ ਜਨਾ ਹੋਏ ਕਿਰਪਾਲਾ ਬਿਗਸੇ ਸਭਿ ਪਰਵਾਰਿਆ ॥੧॥

saaDh janaa ho-ay kirpaalaa bigsay sabh parvaari-aa. ||1||

He has become Merciful to the humble, holy Saints, and all my relatives blossom forth in joy. ||1||

ਕਾਰਜੁ ਸਤਿਗੁਰਿ ਆਪਿ ਸਵਾਰਿਆ ॥

kaaraj satgur aap savaari-aa.

The True Guru Himself has resolved my affairs.

ਵਡੀ ਆਰਜਾ ਹਰਿ ਗੋਬਿੰਦ ਕੀ ਸੂਖ ਮੰਗਲ ਕਲਿਆਣ ਬੀਚਾਰਿਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

vadee aarjaa har gobind kee sookh mangal kali-aaṇ beechaari-aa. ||1|| rahaa-o.

He has blessed Hargobind with long life, and taken care of my comfort, happiness and well-being. ||1||Pause||

ਵਣ ਤ੍ਰਿਣ ਤ੍ਰਿਭਵਣ ਹਰਿਆ ਹੋਏ ਸਗਲੇ ਜੀਅ ਸਾਧਾਰਿਆ ॥

van tarin taribhavan hari-aa ho-ay saglay jee-a saaDhaari-aa.

The forests, meadows and the three worlds have blossomed forth in greenery; He gives His Support to all beings.

ਮਨ ਇਛੇ ਨਾਨਕ ਫਲ ਪਾਏ ਪੂਰਨ ਇਛ ਪੁਜਾਰਿਆ ॥੨॥੫॥੨੩॥

man ichhay naanak fal paa-ay pooran ichh pujaari-aa. ||2||5||23||

Nanak has obtained the fruits of his mind's desires; his desires are totally fulfilled. ||2||5||23||

(25)

ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥ (੮੦੨-੨)

bilaaval mehlaa 5.

Bilaaval, Fifth Mehl:

ਰੋਗੁ ਗਇਆ ਪ੍ਰਭਿ ਆਪਿ ਗਵਾਇਆ ॥

rog ga-i-aa parabh aap gavaa-i-aa.

The disease is gone; God Himself took it away.

ਨੀਦ ਪਈ ਸੁਖ ਸਹਜ ਘਰੁ ਆਇਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

need pa-ee sukh sahj ghar aa-i-aa. ||1|| rahaa-o.

I sleep in peace; peaceful poise has come to my home. ||1||Pause||

ਰਜਿ ਰਜਿ ਭੋਜਨੁ ਖਾਵਹੁ ਮੇਰੇ ਭਾਈ ॥

raj raj bhojan kaavahu mayray bhaa-ee.

Eat to your fill, O my Siblings of Destiny.

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਨਾਮੁ ਰਿਦ ਮਾਹਿ ਧਿਆਈ ॥੧॥

amrit naam rid maahi Dhi-aa-ee. ||1||

Meditate on the Ambrosial Naam, the Name of the Lord, within your heart. ||1||

ਨਾਨਕ ਗੁਰ ਪੂਰੇ ਸਰਨਾਈ ॥

naanak gur pooray sarnaa-ee.

Nanak has entered the Sanctuary of the Perfect Guru,

ਜਿਨਿ ਅਪਨੇ ਨਾਮ ਕੀ ਪੈਜ ਰਖਾਈ ॥੨॥੮॥੨੬॥

jini apnay naam kee paj rakhaa-ee. ||2||8||26||

who has preserved the honor of His Name. ||2||8||26||

(26)

ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥ (੮੭-੧੨)

bilaaval mehlaa 5.

Bilaaval, Fifth Mehl:

ਤਾਪ ਸੰਤਾਪ ਸਗਲੇ ਗਏ ਬਿਨਸੇ ਤੇ ਰੋਗ ॥

taap santap saglay ga-ay binsay tay rog.

The fever and sickness are gone, and the diseases are all dispelled.

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮਿ ਤੂ ਬਖਸਿਆ ਸੰਤਨ ਰਸ ਭੋਗ ॥ ਰਹਾਉ ॥

paarbrahm too bakhsi-aa santan ras bhog. rahaa-o.

The Supreme Lord God has forgiven you, so enjoy the happiness of the Saints.

||Pause||

ਸਰਬ ਸੁਖਾ ਤੇਰੀ ਮੰਡਲੀ ਤੇਰਾ ਮਨੁ ਤਨੁ ਆਰੋਗ ॥

sarab sukhaa tayree mandlee tayraa man tan aarog.

All joys have entered your world, and your mind and body are free of disease.

ਗੁਨ ਗਾਵਹੁ ਨਿਤ ਰਾਮ ਕੇ ਇਹ ਅਵਖਦ ਜੋਗ ॥੧॥

gun gaavhu niṭ raam kay ih avkḥad jog. ||1||

So chant continuously the Glorious Praises of the Lord; this is the only potent medicine. ||1||

ਆਇ ਬਸਹੁ ਘਰ ਦੇਸ ਮਹਿ ਇਹ ਭਲੇ ਸੰਜੋਗ ॥

aa-ay bashu gḥar days meh ih bḥalay sanjog.

So come, and dwell in your home and native land; this is such a blessed and auspicious occasion.

ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭ ਸੁਪ੍ਰਸੰਨ ਭਏ ਲਹਿ ਗਏ ਬਿਓਗ ॥੨॥੧੦॥੨੮॥

naanak parabḥ suparsan bḥa-ay leh ga-ay bi-og. ||2||10||28||

O Nanak, God is totally pleased with you; your time of separation has come to an end. ||2||10||28||

(27)

ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥ (੮੧੪-੫)

bilaaval mehlaa 5.

Bilaaval, Fifth Mehl:

ਬੰਧਨ ਕਾਟੇ ਆਪਿ ਪ੍ਰਭਿ ਹੋਆ ਕਿਰਪਾਲ ॥

banDhan kaatay aap parabḥ ho-aa kirpaal.

My bonds have been snapped; God Himself has become compassionate.

ਦੀਨ ਦਇਆਲ ਪ੍ਰਭ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਤਾ ਕੀ ਨਦਰਿ ਨਿਹਾਲ ॥੧॥

deen da-i-aal parabḥ paarbarahm taa kee nadar nihaal. ||1||

The Supreme Lord God is Merciful to the meek; by His Glance of Grace, I am in ecstasy. ||1||

ਗੁਰਿ ਪੂਰੈ ਕਿਰਪਾ ਕਰੀ ਕਾਟਿਆ ਦੁਖੁ ਰੋਗੁ ॥

gur poorai kirpaa karee kaati-aa dukḥ rog.

The Perfect Guru has shown mercy to me, and eradicated my pains and illnesses.

ਮਨੁ ਤਨੁ ਸੀਤਲੁ ਸੁਖੀ ਭਇਆ ਪ੍ਰਭ ਧਿਆਵਨ ਜੋਗੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

man tan seetaḷ sukhee bha-i-aa parabh Dhi-aavan jog. ||1|| rahaa-o.
My mind and body have been cooled and soothed, meditating on God, most
worthy of meditation. ||1||Pause||

ਅਉਖਧੁ ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਹੈ ਜਿਤੁ ਰੋਗੁ ਨ ਵਿਆਪੈ ॥

a-ukhaDh har kaa naam hai jit rog na vi-aapai.
The Name of the Lord is the medicine to cure all disease; with it, no disease
afflicts me.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਮਨਿ ਤਨਿ ਹਿਤੈ ਫਿਰਿ ਦੁਖੁ ਨ ਜਾਪੈ ॥੨॥

saaDhsang man tan hitai fir dookh na jaapai. ||2||
In the Saadh Sangat, the Company of the Holy, the mind and body are tinged
with the Lord's Love, and I do not suffer pain any longer. ||2||

ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਜਾਪੀਐ ਅੰਤਰਿ ਲਿਵ ਲਾਈ ॥

har har har har jaapee-ai anṭar liv laa-ee.
I chant the Name of the Lord, Har, Har, Har, Har, lovingly centering my inner
being on Him.

ਕਿਲਵਿਖ ਉਤਰਹਿ ਸੁਧੁ ਹੋਇ ਸਾਧੁ ਸਰਣਾਈ ॥੩॥

kilvikh utreh suDh ho-ay saaDhoo sarna-ee. ||3||
Sinful mistakes are erased and I am sanctified, in the Sanctuary of the Holy
Saints. ||3||

ਸੁਨਤ ਜਪਤ ਹਰਿ ਨਾਮ ਜਸੁ ਤਾ ਕੀ ਦੂਰਿ ਬਲਾਈ ॥

sunat japat har naam jas taa kee door balaa-ee.
Misfortune is kept far away from those who hear and chant the Praises of the
Lord's Name.

ਮਹਾ ਮੰਤ੍ਰੁ ਨਾਨਕੁ ਕਥੈ ਹਰਿ ਕੇ ਗੁਣ ਗਾਈ ॥੪॥੨੩॥੫੩॥

mahaa manṭar naanak kathai har kay gun gaa-ee. ||4||23||53||
Nanak chants the Mahaa Mantra, the Great Mantra, singing the Glorious Praises
of the Lord. ||4||23||53||

(28)

ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥ (੮੧੭-੪)

bilaaval mehlāa 5.
Bilaaval, Fifth Mehl:

ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਆਰਾਧੀਐ ਹੋਈਐ ਆਰੋਗ ॥

har har har aaraaDhee-ai ho-ee-ai aarog.
Worship and adore the Lord, Har, Har, Har, and you shall be free of disease.

ਰਾਮਚੰਦ ਕੀ ਲਸਟਿਕਾ ਜਿਨਿ ਮਾਰਿਆ ਰੋਗੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

raamchand kee lastikaa jin maari-aa rog. ||1|| rahaa-o.
This is the Lord's healing rod, which eradicates all disease. ||1||Pause||

ਗੁਰੁ ਪੂਰਾ ਹਰਿ ਜਾਪੀਐ ਨਿਤ ਕੀਚੈ ਭੋਗੁ ॥

gur poora har jaapee-ai nit keechai bhog.
Meditating on the Lord, through the Perfect Guru, he constantly enjoys pleasure.

ਸਾਧਸੰਗਤਿ ਕੈ ਵਾਰਣੈ ਮਿਲਿਆ ਸੰਜੋਗੁ ॥੧॥

saaDhsangat kai vaarnai mili-aa sanjog. ||1||
I am devoted to the Saadh Sangat, the Company of the Holy; I have been united with my Lord. ||1||

ਜਿਸੁ ਸਿਮਰਤ ਸੁਖੁ ਪਾਈਐ ਬਿਨਸੈ ਬਿਓਗੁ ॥

jis simrat sukh paa-ee-ai binsai bi-og.
Contemplating Him, peace is obtained, and separation is ended.

ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭ ਸਰਣਾਗਤੀ ਕਰਣ ਕਾਰਣ ਜੋਗੁ ॥੨॥੩੪॥੬੪॥

naanak parabh sarnaagatee karan kaaran jog. ||2||34||64||
Nanak seeks the Sanctuary of God, the All-powerful Creator, the Cause of causes. ||2||34||64||

(29)

ਰਾਗੁ ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੫ ਦੁਪਦੇ ਘਰੁ ੫ (੮੧੭-੮)

raag bilaaval mehlāa 5 dupday ghar 5
Raag Bilaaval, Fifth Mehl, Du-Padas, Fifth House:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

ik-o^Nkaar satgur parsaad.

One Universal Creator God. By The Grace Of The True Guru:

ਅਵਰਿ ਉਪਾਵ ਸਭਿ ਤਿਆਗਿਆ ਦਾਰੂ ਨਾਮੁ ਲਇਆ ॥

avar upaav sabh̄ t̄i-aagi-aa daaroo naam la-i-aa.

I have given up all other efforts, and have taken the medicine of the Naam, the Name of the Lord.

ਤਾਪ ਪਾਪ ਸਭਿ ਮਿਟੇ ਰੋਗ ਸੀਤਲ ਮਨੁ ਭਇਆ ॥੧॥

taap paap sabh̄ mitay rog seetl man b̄ha-i-aa. ||1||

Fevers, sins and all diseases are eradicated, and my mind is cooled and soothed. ||1||

ਗੁਰੁ ਪੂਰਾ ਆਰਾਧਿਆ ਸਗਲਾ ਦੁਖੁ ਗਇਆ ॥

gur pooraa aaraaD̄hi-aa saglaa dukh ga-i-aa.

Worshipping the Perfect Guru in adoration, all pains are dispelled.

ਰਾਖਨਹਾਰੈ ਰਾਖਿਆ ਅਪਨੀ ਕਰਿ ਮਇਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

raakhanhaarai raakhi-aa apnee kar ma-i-aa. ||1|| rahaa-o.

The Savior Lord has saved me; He has blessed me with His Kind Mercy.

||1||Pause||

ਬਾਹ ਪਕੜਿ ਪ੍ਰਭਿ ਕਾਢਿਆ ਕੀਨਾ ਅਪਨਇਆ ॥

baah pakarh̄ parabh̄ kaadhi-aa keenaa apna-i-aa.

Grabbing hold of my arm, God has pulled me up and out; He has made me His own.

ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਮਨ ਤਨ ਸੁਖੀ ਨਾਨਕ ਨਿਰਭਇਆ ॥੨॥੧॥੬੫॥

simar simar man tan sukhee naanak nirb̄ha-i-aa. ||2||1||65||

Meditating, meditating in remembrance, my mind and body are at peace; Nanak has become fearless. ||2||1||65||

(30)

ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥ (੮੧੯-੯)

bilaaval mehlaa 5.

Bilaaval, Fifth Mehl:

ਰੋਗੁ ਮਿਟਾਇਆ ਆਪਿ ਪ੍ਰਭਿ ਉਪਜਿਆ ਸੁਖੁ ਸਾਂਤਿ ॥

rog mitaa-i-aa aap parabh upji-aa sukh saa^Nt.

God Himself eradicated the disease; peace and tranquility have welled up.

ਵਡ ਪਰਤਾਪੁ ਅਚਰਜ ਰੂਪੁ ਹਰਿ ਕੀਨੀ ਦਾਤਿ ॥੧॥

vad partaap achraj roop har keen^Hee daat. ||1||

The Lord blessed me with the gifts of great, glorious radiance and wondrous form. ||1||

ਗੁਰਿ ਗੋਵਿੰਦਿ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰੀ ਰਾਖਿਆ ਮੇਰਾ ਭਾਈ ॥

gur govindu kirpaa karee raakhi-aa mayraa bhaa-ee.

The Guru, the Lord of the Universe, has shown mercy to me, and saved my brother.

ਹਮ ਤਿਸ ਕੀ ਸਰਣਾਗਤੀ ਜੋ ਸਦਾ ਸਹਾਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

ham tis kee sarnaagatee jo sadaa sahaa-ee. ||1|| rahaa-o.

I am under His Protection; He is always my help and support. ||1||Pause||

ਬਿਰਥੀ ਕਦੇ ਨ ਹੋਵਈ ਜਨ ਕੀ ਅਰਦਾਸਿ ॥

birthee kaday na hova-ee jan kee ardaas.

The prayer of the Lord's humble servant is never offered in vain.

ਨਾਨਕ ਜੋਰੁ ਗੋਵਿੰਦ ਕਾ ਪੂਰਨ ਗੁਣਤਾਸਿ ॥੨॥੧੩॥੭੭॥

naanak jor govindu kaa pooran guntaas. ||2||13||77||

Nanak takes the strength of the Perfect Lord of the Universe, the treasure of excellence. ||2||13||77||

(31)

ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥ (੮੧੯-੧੫)

bilaaval mehlaa 5.

Bilaaval, Fifth Mehl:

ਤਾਤੀ ਵਾਉ ਨ ਲਗਈ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਸਰਣਾਈ ॥

tatee vaa-o na lag-ee paarbrahm sarnaa-ee.

The hot wind does not even touch one who is under the Protection of the Supreme Lord God.

ਚਉਗਿਰਦ ਹਮਾਰੈ ਰਾਮ ਕਾਰ ਦੁਖੁ ਲਗੈ ਨ ਭਾਈ ॥੧॥

cha-ugiraḍ hamaarai raam kaar dukh lagai na bhaa-ee. ||1||

On all four sides I am surrounded by the Lord's Circle of Protection; pain does not afflict me, O Siblings of Destiny. ||1||

ਸਤਿਗੁਰੁ ਪੂਰਾ ਭੋਟਿਆ ਜਿਨਿ ਬਣਤ ਬਣਾਈ ॥

satgur pooraa bhayti-aa jin banaṭ banaa-ee.

I have met the Perfect True Guru, who has done this deed.

ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਅਉਖਧੁ ਦੀਆ ਏਕਾ ਲਿਵ ਲਾਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

raam naam a-ukhaDh dee-aa aykaa liv laa-ee. ||1|| rahaa-o.

He has given me the medicine of the Lord's Name, and I enshrine love for the One Lord. ||1||Pause||

ਰਾਖਿ ਲੀਏ ਤਿਨਿ ਰਖਨਹਾਰਿ ਸਭ ਬਿਆਧਿ ਮਿਟਾਈ ॥

raakḥ lee-ay tin rakhanhaar sabḥ bi-aaDh mitaa-ee.

The Savior Lord has saved me, and eradicated all my sickness.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਕਿਰਪਾ ਭਈ ਪ੍ਰਭ ਭਏ ਸਹਾਈ ॥੨॥੧੫॥੭੯॥

kaho naanak kirpaa bha-ee parabh bha-ay sahaa-ee. ||2||15||79||

Says Nanak, God has showered me with His Mercy; He has become my help and support. ||2||15||79||

(32)

ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥ (੮੧੯-੧੯)

bilaaval mehlaa 5.

Bilaaval, Fifth Mehl:

ਅਪਣੇ ਬਾਲਕ ਆਪਿ ਰਖਿਅਨੁ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਗੁਰਦੇਵ ॥

apnay baalak aap rakhi-an paarbarahm gurdayv.

The Supreme Lord God, through the Divine Guru, has Himself protected and preserved His children.

ਸੁਖ ਸਾਂਤਿ ਸਹਜ ਆਨਦ ਭਏ ਪੂਰਨ ਭਈ ਸੇਵ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

sukh saa^Nṭ sahj aanaḍ bha-ay pooran bha-ee sayv. ||1|| rahaa-o.

Celestial peace, tranquility and bliss have come to pass; my service has been perfect. ||1||Pause||

ਭਗਤ ਜਨਾ ਕੀ ਬੇਨਤੀ ਸੁਣੀ ਪ੍ਰਭਿ ਆਪਿ ॥

bhagat janaa kee bayntee sunee parabh aap.

God Himself has heard the prayers of His humble devotees.

ਰੋਗ ਮਿਟਾਇ ਜੀਵਾਲਿਅਨੁ ਜਾ ਕਾ ਵਡ ਪਰਤਾਪੁ ॥੧॥

rog mitaa-ay jeevaali-an jaa kaa vad partaap. ||1||

He dispelled my disease, and rejuvenated me; His glorious radiance is so great!

||1||

ਦੋਖ ਹਮਾਰੇ ਬਖਸਿਅਨੁ ਅਪਣੀ ਕਲ ਧਾਰੀ ॥

dokh hamaaray bakhsi-an apnee kal Dhaaree.

He has forgiven me for my sins, and interceded with His power.

ਮਨ ਬਾਂਛਤ ਫਲ ਦਿਤਿਅਨੁ ਨਾਨਕ ਬਲਿਹਾਰੀ ॥੨॥੧੬॥੮੦॥

man baa^Nchhat fal diti-an naanak balihaaree. ||2||16||80||

I have been blessed with the fruits of my mind's desires; Nanak is a sacrifice to

Him. ||2||16||80||

(33)

ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥ (੮੨੧-੬)

bilaaval mehlaa 5.

Bilaaval, Fifth Mehl:

ਤਾਪੁ ਲਾਹਿਆ ਗੁਰ ਸਿਰਜਨਹਾਰਿ ॥

taap laahi-aa gur sirjanhaar.

Through the Guru, the Creator Lord has subdued the fever.

ਸਤਿਗੁਰ ਅਪਨੇ ਕਉ ਬਲਿ ਜਾਈ ਜਿਨਿ ਪੈਜ ਰਖੀ ਸਾਰੇ ਸੰਸਾਰਿ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

satgur apnay ka-o bal jaa-ee jin paij rakhee saarai sansaar. ||1|| rahaa-o.

I am a sacrifice to my True Guru, who has saved the honor of the whole world.

||1||Pause||

ਕਰੁ ਮਸਤਕਿ ਧਾਰਿ ਬਾਲਿਕੁ ਰਖਿ ਲੀਨੋ ॥

kar mastak Dhaar baalik rakh leeno.

Placing His Hand on the child's forehead, He saved him.

ਪ੍ਰਭਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਨਾਮੁ ਮਹਾ ਰਸੁ ਦੀਨੋ ॥੧॥

parabh amrit naam mahaa ras deeno. ||1||

God blessed me with the supreme, sublime essence of the Ambrosial Naam.

||1||

ਦਾਸ ਕੀ ਲਾਜ ਰਖੈ ਮਿਹਰਵਾਨੁ ॥

daas kee laaj rakhai miharvaan.

The Merciful Lord saves the honor of His slave.

ਗੁਰੁ ਨਾਨਕੁ ਬੋਲੈ ਦਰਗਹ ਪਰਵਾਨੁ ॥੨॥੬॥੮੬॥

gur naanak bolai dargeh parvaan. ||2||6||86||

Guru Nanak speaks - it is confirmed in the Court of the Lord. ||2||6||86||

(34)

ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥ (੮੨੫-੯)

bilaaval mehlaa 5.

Bilaaval, Fifth Mehl:

ਤਾਪ ਪਾਪ ਤੇ ਰਾਖੇ ਆਪ ॥

taap paap tay raakhay aap.

He Himself protects me from suffering and sin.

ਸੀਤਲ ਭਏ ਗੁਰ ਚਰਨੀ ਲਾਗੇ ਰਾਮ ਨਾਮ ਹਿਰਦੇ ਮਹਿ ਜਾਪ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

seetal bha-ay gur charnee laagay raam naam hirday meh jaap. ||1|| rahaa-o.

Falling at the Guru's Feet, I am cooled and soothed; I meditate on the Lord's

Name within my heart. ||1||Pause||

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਹਸਤ ਪ੍ਰਭਿ ਦੀਨੇ ਜਗਤ ਉਧਾਰ ਨਵ ਖੰਡ ਪ੍ਰਤਾਪ ॥

kar kirpaa hasat parabh deenay jagat uDhaar nav khand partaap.

Granting His Mercy, God has extended His Hands. He is the Emancipator of the

World; His glorious radiance pervades the nine continents.

ਦੁਖ ਬਿਨਸੇ ਸੁਖ ਅਨਦ ਪ੍ਰਵੇਸਾ ਤ੍ਰਿਸਨ ਬੁਝੀ ਮਨ ਤਨ ਸਚ ਧ੍ਰਾਪ ॥੧॥

dukh binsay sukh anad parvaysaa tarisan bujhee man tan sach Dharaap. ||1||

My pain has been dispelled, and peace and pleasure have come; my desire is

quenched, and my mind and body are truly satisfied. ||1||

ਅਨਾਥ ਕੋ ਨਾਥੁ ਸਰਣਿ ਸਮਰਥਾ ਸਗਲ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਕੋ ਮਾਈ ਬਾਪੁ ॥

anaath ko naath saraṅ samrathaa sagal sarisat ko maa-ee baap.

He is the Master of the masterless, All-powerful to give Sanctuary. He is the Mother and Father of the whole Universe.

ਭਗਤਿ ਵਛਲ ਭੈ ਭੰਜਨ ਸੁਆਮੀ ਗੁਣ ਗਾਵਤ ਨਾਨਕ ਆਲਾਪ ॥੨॥੨੦॥੧੦੬॥

bhagat vachhal bhai bhanjan su-aamee gun gaavat naanak aalaap.

॥2॥20॥106॥

He is the Lover of His devotees, the Destroyer of fear; Nanak sings and chants the Glorious Praises of his Lord and Master. ॥2॥20॥106॥